

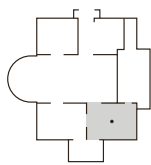
Im Begleitprogramm zur Ausstellung *Thủ Thiêm* präsentieren wir drei Werke der vietnamesisch-schweizerischen Künstlerin Quynh Dong. Von den zwei Videos sowie einer Bodenskulptur erhoffen wir uns, dass sie den Komplex „Vietnam“ in die Schweiz erweitern und ins Persönliche einer Migrationsgeschichte vertiefen.

Die Anregung zu dieser Begleitausstellung sowie die Auswahl der Werke erfolgte durch Bruno Z'Graggen, dem Kurator von VIDEO WINDOW, Zürich.

Quynh Dong, geboren 1982 in der nordvietnamesischen Stadt Haiphong, lebt und arbeitet in Zürich. Aus wirtschaftlichen Gründen emigrierte ihre Mutter Mitte der 1980er Jahre mit der Tochter zunächst nach Hongkong, bevor die beiden 1990 in die Schweiz gelangten. Ihre künstlerische Ausbildung schloss Dong 2010 mit dem Master in Fine Arts an der Zürcher Hochschule der Künste ab. Residencies führten sie nach New York, Amsterdam und Seoul. 2014 hatte sie eine Einzelausstellung im Kunstraum Baden.

Den Kern von Dongs Werk bilden Videos und Performanceauftritte. Sie interessiert sich für die mediale Umsetzung und Inszenierung universeller Emotionen wie Liebe, Trennung, Einsamkeit und Sehnsucht sowie für das Spiel mit kulturellen Codierungen, Zeichen und Klischees.

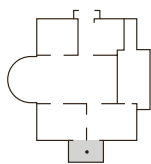
Inspiration und Fundus für Dongs Schaffen sind ihre Herkunft, Familie sowie die Lebensrealität in der Schweiz, verbunden mit kulturellen Identitätsfragen. In der Kunstgeschichte und Gegenwartskunst interessieren sie die Romantik, die asiatische Malerei, die Videos von Bill Viola und weiter das Wechselspiel von High und Low Culture (K-Pop-Musikclips und asiatische Alltagsästhetik). Seit ihrem Aufenthalt an der Rijksakademie in Amsterdam (2013–2015) produziert Quynh Dong Keramikobjekte und beschäftigt sich vermehrt mit ästhetischen Fragen rund um die Skulptur und die Darstellung von Natur.



Das Aquarium, 2007

DV PAL, Farbe, Ton (Stereo), 1-Kanal, 5:30 Minuten, Bildformat 4:3

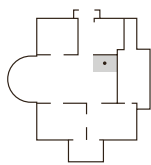
Das Aquarium ist Dongs erste Videoarbeit, mit der sie 2008 auf Anhieb den Hauptpreis des renommierten Aeschlimann Corti Stipendiums der Bernerischen Kunstgesellschaft gewann. Es ist eine stille Metapher für Einsamkeit, Erinnerung und Sehnsucht. Das Video porträtiert ihre Mutter, die Zuhause in der Küche gedankenversunken zur Balkontüre hinaus in die Ferne schaut, Alltagsaktivitäten verrichtet, in ihrem Pass blättert, SMS und einen Brief schreibt, begleitet von Strassengeräusche und einer laut tickenden Uhr.



Sweet Noel, 2013

Video HD, Farbe, Ton (Stereo), 1-Kanal, 7:39 Minuten, Bildformat 16:9

Das Video *Sweet Noel* erinnert an Tableaux vivants. Dong vermischt darin Reminiszenzen sowohl vietnamesischer als auch westlicher Malerei, Liedkultur und Mode. Das berühmte Lackgemälde *Vuon Xuân Trung Nam Bac* (1970–1988) (Frühlingsgarten vom Zentrum, Süden und Norden) von Nguyễn Gia Trí (1908–1993) dient als Vorlage für die farbenfrohe bühnenhafte Gartenpracht aus Plastikblumen. Der Maler gilt als Begründer der modernen Lackmalerei Vietnams und stand unter dem Einfluss europäischer Malerei, allen voran der französischen Impressionisten. Die Künstlerin inszeniert sich als Kunstfigur, elfmal vervielfacht und grazienhaft mit typisch weiblichen Gesten und in rosafarbenem Paillettenkleid, das zwar traditionell wirkt, tatsächlich aber in einem *Sweet Sixteen* Store in New York gekauft wurde. Die Figuren singen nacheinander Strophen von *Hai Mùa Noel* (Zweimal Weihnachten), einem der bekanntesten Liebeslieder Vietnams (diese Lieder stehen der Tradition des französischen Chansons nahe). Zum dramaturgischen Höhepunkt der Glückseligkeit setzt Schneefall ein.



The Second Stage of Beauty, 2014

Unterschiedliche Tulpenblütenblätter aus gebranntem weissen Ton mit zweischichtiger Farblasur, Masse und Anzahl der Stücke sind variabel.

Die Blütenblätter dieser ikonischen Blume, die im 16. Jahrhundert aus dem Osmanischen Reich nach Europa gelangte und in Holland eine gewaltige Spekulationsblase auslöste, scheinen am Verwelken. Zwar gelingt es der künstlerischen Form das Vergehen aufzuhalten, indem sie eins wird mit den individuellen Windungen der Blätter. Das gewählte Material aber, die Keramik, lässt keinen Zweifel an der Empfindlichkeit der Lebensprozesse aufkommen.

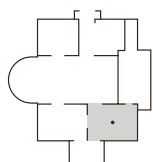
The museum is pleased to present three works by Vietnamese-Swiss artist Quynh Dong as part of the program accompanying the *Thủ Thiêm* exhibition. The two videos and a floor sculpture seek to expand the "Vietnam" complex into Switzerland and immerse visitors in the personal side of a migration story.

Bruno Z'Graggen, curator of VIDEO WINDOW, Zurich, suggested this companion exhibition and selected the works.

Quynh Dong was born in the city of Haiphong, northeastern Vietnam in 1982 and lives and works in Zurich. Her mother emigrated to Hong Kong with her daughter in the mid-1980s for economic reasons before moving to Switzerland in 1990. Dong completed her artistic education in 2010 with a Master in Fine Arts at the Zurich University of the Arts. Residencies have taken her to New York, Amsterdam and Seoul. Kunstraum Baden presented a solo exhibition of her work in 2014.

At the heart of Dong's work are videos and performances. She is interested in the media implementation and staging of universal emotions such as love, separation, loneliness and longing, as well as in playing with cultural codes, signs and clichés.

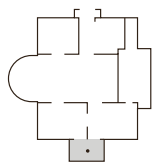
Dong's work is inspired and enriched by her background, family and the reality of life in Switzerland, combined with questions of cultural identity. Her art history and contemporary art interests include Romanticism, Asian painting, Bill Viola's videos, and the interplay of high and low culture (K-pop music clips and everyday Asian aesthetics). Quynh Dong has been producing ceramic objects since her stay at the Rijksakademie in Amsterdam (2013–2015) and is increasingly concerned with aesthetic questions relating to sculpture and the representation of nature.



Das Aquarium, 2007

DV PAL, color, sound (stereo), 1-channel, 5:30 minutes, aspect ratio 4:3

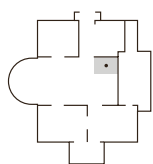
Das Aquarium is Dong's first video work, with which she immediately won the main prize of the renowned Aeschlimann Corti-Scholarship awarded by the Bernerische Kunstgesellschaft in 2008. It is a silent metaphor for loneliness, memory and longing. The video shows her mother lost in thought at home in her kitchen, looking out at the balcony door into the distance, carrying out everyday activities, leafing through her passport, texting and writing a letter, accompanied by the sounds of traffic and a loudly ticking clock.



Sweet Noel, 2013

HD video, color, sound (stereo), 1-channel, 7:39 minutes, aspect ratio 16:9

The video *Sweet Noel* recalls tableaux vivants. In it, Dong blends recollections of both Vietnamese and Western painting, song culture and fashion. The celebrated lacquer painting *Vuon Xuân Trung Nam Bac* (translated: "Spring Garden from the Center, the South and North") (1970–1988) by Nguyễn Gia Trí (1908–1993) serves as a model for the brightly colored, stage-like garden splendor of plastic flowers. The painter is considered the founder of modern lacquer painting in Vietnam and was influenced by European painting, above all by the French Impressionists. The artist portrays herself as an artificial, grace-like figure multiplied eleven times, performing typically female gestures. She wears a pink sequined dress that looks traditional but was actually bought at a *Sweet Sixteen* store in New York. One after the other, the figures sing verses of *Hai Mùa Noel* (translated: "Two Times Christmas"), one of the best-known love songs in Vietnam (these songs are close to the tradition of the French chanson). Snowfall sets in at the dramaturgical climax of the singers' bliss.



The Second Stage of Beauty, 2014

Various tulip petals made of fired white clay with double-layer color glaze, dimensions and number of pieces variable

The petals of this iconic flower, which travelled from the Ottoman Empire to Europe in the 16th century and triggered a huge speculative bubble in Holland, seem to be withering. The artistic form succeeds in stopping the decay by becoming one with the individual windings of the leaves. But the chosen material, ceramics, leaves no doubt as to the fragility of life processes.